

菩提心の118相（入法界品）

田 上 太 秀

『入法界品』にも『般若経』（二万五千頌般若）と同様に譬喩により菩提心の種々相が説示されている。梵文では118相を述べているが、六十巻本、八十巻本、四十巻本の各漢訳華嚴経によって合計数が異り、原文がないところに新たに漢訳文を挿入したり、逆に原文があるのに欠訳していたりなどでまちまちである。

六十巻本華嚴経——117相（大正蔵9巻775b～776c）

八十巻本華嚴経——116相（大正蔵10巻429b～430c）

四十巻本華嚴経——123相（大正蔵10巻825a～851c）

原文——118相（Gaṇḍavyūha-S. ed. by D. Suzuki, p. 494 l. 1～496 l. 14）

上記した各本と原本との数字を比べると大差ないようにみられるが、それは数字の上だけで内容をみると前述のようなものである。次に示す対照表では原本との数字の上で、大差がある四十巻本華嚴経を中心に対照したもので、この漢訳本と六十巻本・八十巻本との相違するところは、その下に付記した。表中原文並びに漢訳文に傍線を付したのは相互に相当する個所の意味が相違するものである。あるいは意味として類同するが、訳出上相違があるものなどにも傍線は付したが、その場合には註記している。漢訳文中（ ）でかこんだ漢訳語句は八十巻本のもの、< >でかこんだ漢訳語句は六十巻本のものである。漢訳語句が付記されていないものは二者あるいは三者間で同じ訳語であるか、同類似の訳であるものと考えてよい。

（大正蔵10巻825a）

菩提心者猶如_二種子_一。能生_二一切諸仏法_一。故。
<一切仏種子>

〃 猶如_二良田_一。能長_二衆生白淨法_一。故。

〃 猶如_二大地_一。能持_二一切諸世間_一。故。

〃 猶如_二大水_一。能滌_二一切煩惱垢_一。故。
<淨水>

〃 猶如_二大風_一。普行_二世間無所礙_一。故。

（The Gaṇḍavyūha Sūtra by D. Suzuki p. 494.）

bodhicittaṃ (hi kulaputra) bijabhūtaṃ
sarvabuddhadharmāṇāṃ

kṣetrabhūtaṃ sarvajagacchukla dharmaviro-
haṇatayā

dharaṇibhūtaṃ sarvalokapraṭiśaraṇatayā

vāribhūtaṃ sarvakleśamalanirdhāvanatayā

vāyubhūtaṃ sarvalokāṇīketatayā

菩提心者猶如_二大火_一。能燒_二
一切諸見薪_一故。
<一切邪見愛>

〃 猶如_二淨日_一。普照_二
一切諸世間_一故。

<衆生類>
〃 猶如_二盛月_一。普能円_二
滿白淨法_一故。
<明月>

〃 猶如_二明燈_一。能放_二
種種法光明_一故。
<普照一切諸法界故>

〃 猶如_二淨目_一。普見_二
一切夷險處_一故。
<邪正道>

〃 猶如_二大道_一。普令_レ
得_レ入_二大智城_一故。

〃 猶如_二正濟_一。令_二其
得_レ離_二諸邪法_一故。

<出要處>
〃 猶如_二大車_一。普能運_二
載諸菩薩_一故。
<大乘>

〃 猶如_二門戶_一。開示_二
一切菩薩行_一故。

〃 猶如_二宮殿_一。安住修_二
習三昧法_一故。

〃 猶如_二園苑_一。於_レ中
遊戲受_二法樂_一故。

〃 猶如_二舍宅_一。安_二隱
一切諸衆生_一故。
<一切衆生所歸依故>

〃 則為_二所歸_一。利_二益
一切諸世間_一故。
<因修一切菩薩行故>

〃 則為_二所依_一。諸菩薩
行所依處故。
<守護> <能滿菩薩法大願故>

〃 猶如_二嚴父_一。訓_二導
一切諸菩薩_一故¹⁾。
<慈父>

〃 猶如_二慈母_一。生_二長
菩薩諸善根_一故。

〃 猶如_二乳母_一。養_二育
<養育>

agnibhūtaṃ sarvadṛṣṭyapādānakakṣanirdaha=
natayā

sūryabhūtaṃ sarvasattvabhavanāvabhāsana=
tayā

candrabhūtaṃ śukladharmamaṇḍalaparipūra=
ṇatayā

pradīpabhūtaṃ dharmālokakaraṇatayā

caḥsubhūtaṃ samaviṣamadārśanatayā

mārgabhūtaṃ sarvajñatānagarapraveśanata=
yā

tīrthabhūtaṃ kutīrthavivarjanatayā

yānabhūtaṃ sarvabodhisattvâbhirohaṇatayā

dvārabhūtaṃ sarvabodhisattvacaryāmukha=
praveśanatayā

vimānabhūtaṃ samādhibhāvanâdhyāśanata=
yā

udyānabhūtaṃ dharmaratyanubhāvanatayā

layanabhūtaṃ sarvajagatparitrāṇatayā

pratisāraṇabhūtaṃ sarvalokahitavahanatayā

niśrayabhūtaṃ sarvabodhisattvacaraṇatayā

pitṛbhūtaṃ sarvabodhisattvarakṣaṇatayā

janayitṛbhūtaṃ sarvasattvānām

dhātrībhūtaṃ sarvataḥ paripalālanatayā

1) 六十卷本には欠訳。

守_三護諸菩薩_一故。

〃 猶如_二善友_一。成_二益_一
一切諸菩薩_一故。

<離一切惡諸恐怖故>
(大正藏10卷825b)

〃 猶如_二君主_一。勝_二出_一
<大王> <勝法聲聞>
一切二乘人_一故。

緣覺心故>
〃 猶如_二帝王_一。一切願
<最勝>
中得_二自在_一故。

〃 如_二大海_一。普生_二一_一
<悉能容受…>
切諸功德_一故。

〃 如_二須弥山_一。於_二諸
衆生_一心平等故。
<…心不動故>

〃 如_二鉄圀山_一。攝_二持_一
一切諸世間_一故。

〃 如_二大雪山_一。長_二養_一
一切智慧藥_一故。

〃 猶如_二香山_一。出_二生_一
一切功德香_一故。

〃 如_二大虚空_一。諸妙功
德広無辺故。

〃 如_二妙蓮華_一。不_レ染_二
一切世間法_一故²⁾。

〃 如_二良善馬_一。遠_二離_一
一切諸惡性_一故。

〃 如_二調御師_一。守_二護_一
一切大乘法_一故。

〃 猶如_二良藥_一。能治_二
一切煩惱病_一故。

〃 猶如_二阬穿_一。陷_二没_一
<沃焦> <消尽一切>
一切諸惡法_一故。
不善法故>

〃 猶如_二金剛_一。悉能穿_二
徹一切法_一故。

(左漢文に相当する文はない)

rājabhūtaṃ sarvaśikṣāśaikṣapratyekabuddh =
acittābhibhavanatayā

adhipatibhūtaṃ sarvapraṇidhānaviśiṣṭatayā

mahāsāgarabhūtaṃ sarvaguṇaratnasamavas =
araṇatayā

mahāmerubhūtaṃ sarvasattvasamacittatayā

cakravāḍabhūtaṃ sarvalokapraṭiśaraṇatayā

himavadbhūtaṃ jñanāuṣadhivivardhanatayā

gandhamādanabhūtaṃ sarvaguṇagandhāśra =
yatayā

gaganabhūtaṃ mahāguṇaviśtirṇatayā

padmabhūtaṃ sarvalokadharmānupalīptatayā

ājāneyāśvabhūtaṃ sarvakhādukatāvigatayā

sārathibhūtaṃ mahāyānapratilayanapūrvam =
gamanatayā

bhaisajyabhūtaṃ kleśavyādhicikitsanatayā

pātālabhūtaṃ sarvākuśaladharmaparyavadā =
nakaraṇatayā

vajrabhūtaṃ sarvadharmanirvedhanatayā

2) 「如妙蓮華。……」と「如良善馬。……」との間に一項を入れて、六十卷本では「菩提心者。則為宝象。悉能調伏一切根故。」の文が、八十卷本では「菩提心者。如調慧象。其心善順不躡候故」の文がある。しかし、これらに相当する原文は見当たらない。

菩提心者猶如_二香篋_一。能貯_二一切德香_一故。

〃 猶如_二妙華_一。一切世間所_二樂見_一故。

〃 如_二白旃檀_一。除_二衆欲熱_一使_二清涼_一故。

〃 如_二黑沈香_一。能熏_二法界_一悉周遍故。
<則為樂器。微妙音声聞法界故>

〃 如_二善見藥王_一。能破_二一切煩惱病_一故。
<則為善藥。拔出一切煩惱法刺故>

〃 如_二毘笈摩藥_一。能拔_二一切諸惑箭_一故。

〃 猶如_二心識_一。能与_二諸根_一作_二依止_一故³⁾。

〃 猶如_二帝釈_一。一切主中最尊勝故。
<尊主>

〃 如_二毘沙門_一。能断_二一切貧窮苦_一故。

〃 如_二功德天_一。一切功德所_二莊嚴_一故。

〃 如_二莊嚴具_一。莊_二嚴一切諸菩薩_一故。

〃 如_二劫燒火_一。能燒_二一切諸有為_一故。

〃 如_二無生根藥_一。長_二養一切諸仏法_一故。

〃 猶如_二竜珠_一。能銷_二一切煩惱毒_一故。

〃 如_二水清珠_一。能清_二一切煩惱濁_一故。

〃 如_二如意珠_一。周給_二一切具足_一故。
<具足一切>

gandhakarāṇḍakabhūtaṃ guṇagandhakarāṇa=tayā

mahāpuṣpabhūtaṃ sarvalokâbhirucitadarśanataiyā

himacandranabhūtaṃ rāgasamṭāpaprāhlādanatayā

kalāpabhūtaṃ sarvadharmadhātuspharaṇa=tayā

sudarśanamahābhaiṣajyarājabhūtaṃ sarvakleśavyadhinirdhātanatayā

vigamabhaiṣajyabhūtaṃ sarvānuśayaśalyasamuddyātanatayā

indrabhūtaṃ sarvêndrayādhipateyatayā

vaiśramaṇabhūtaṃ sarvadāridryasamucchedanatayā

śrībhūtaṃ sarvaguṇâlamkāratayā

vibhūṣaṇabhūtaṃ sarvabodhisattvopaśobhanatayā

kalpôddāhanabhūtaṃ sarvaduṣkṛtanirdahanatayā

anivṛttamūlamahābhaiṣajyarājabhūtaṃ sarvabuddhadharmavivardhanatayā

nāgamaṇibhūtaṃ sarvakleśaviṣānivartanataiyā

(p. 495)

udakaprasādamaṇiratnabhūtaṃ sarvakāluṣyāpanayanatayā

cintāmaṇirājabhūtaṃ sarvârthasamsādhana=tayā

3) 六十・八十両卷本には欠訳。勿論原文がないのだから。ただ四十卷本だけが、創作している。

切諸貧乏-故。

功德利故>

(大正蔵10卷825 c)

〃 如-賢德瓶。滿-足一
(功德瓶) <天德瓶>

切衆生願-故。

〃 如-如意樹。能雨-一
<劫初樹>

切嚴具-故。

〃 如-鵝羽毛。不-受-
<恒婆衣>

一切生死垢-故。

〃 如-白氎線。從-本已
<正業>

來性清淨故。

〃 如-快利犁。能治-一

切衆生田地-故。

〃 如-那羅延。能摧-一
<那羅延箭>

切我見敵-故。

<…鐵故>

〃 猶如-快箭。能破-一
<厭離><決定了知苦

切諸苦的-故。

患相故>

〃 猶如-利矛。能穿-一

切煩惱甲-故。

〃 猶如-堅甲。能護-一

切如理心-故⁴⁾。

〃 猶如-利刀。能斬-一

切煩惱首-故。

〃 猶如-利劍。能断-一
<金槌>

切橋慢鎧-故。

<…山故>

〃 猶如-利鎌。能剪-隨

眠微細惑-故⁵⁾

〃 如-勇將幢。能伏-一

一切諸魔軍-故。

〃 猶如-利鋸。能截-一

切無明樹-故。

〃 猶如-利斧。能伐-一

切諸苦樹-故⁶⁾。

tayā

badradhābhūtaṃ sarvābhiprāyaparipūraṇa=
tayā

kāmaṃdadavṛkṣabhūtaṃ sarvaguṇālamkāra=
bhipravarṣanatayā

haṃsalakṣaṇavastrabhūtaṃ sarvasaṃsārado=
ṣāsamsṛṣṭatayā

karpāsatanubhūtaṃ prakṛtiprabhāsvaratayā

lāṅgalabhūtaṃ sattvāsayakṣetraviśodhanata=
yā

nārāyaṇabhūtaṃ satkāyadharmanistāḍanata=
yā

bāṇabhūtaṃ duḥkhalakṣanirvedhanatayā

śaktibhūtaṃ kleśāstruvijayāya

varmabhūtaṃ ayoniśomanaskārasaṃchedan=
atayā

khadgabhūtaṃ kleśāśiraḥprapātanatayā

asipattrabhūtaṃ mānamadadarpasaṃnāhacc=
hedanatayā

kṣuraprabhūtaṃ anuśayadharmanirvedhanat=
ayā

śūradhvajabhūtaṃ mānadhvajaprapātanatayā

śastrabhūtaṃ ajñānataruprapātanatayā

kuṭhārabhūtaṃ duḥkhavṛkṣasaṃchedanatayā

4) 六十卷本には「則為甘露雨。能滅一切煩惱火故。」とあり、これも原文と不一致。

5) 六十・八十の兩卷本には欠訳。

6) 六十卷本には欠訳。

菩提心者猶如_(兵杖)器仗。能防一切諸厄難。故。

〃 猶如_(諸度身)善手。防_(護)一切智度身。故。

〃 猶如_(安隱床)好足。安_(立)一切功德身。故。

〃 猶如_(善拔刺)金錐⁷⁾。能除一切無明翳。故。

〃 猶如_(善拔刺)鉗鑷。能拔一切身見刺。故。

〃 猶如_(安隱床)臥具。息_(除)生死諸勞苦。故。

〃 如_(善)善知識。能解一切生死縛。故。

〃 如_(善利)好珍財。能除一切貧窮事。故。

〃 猶如_(大道師)_(天人師)尊師。善知識菩薩出要道故。

〃 猶如_(寶藏)伏藏。出_(功)功德財。無_(匱乏)匱乏。故。

〃 猶如_(智慧)涌泉。出_(水)智慧水。無_(窮)窮盡。故。

〃 猶如_(明鏡)明鏡。普現一切法門像。故。

〃 猶如_(淨地)蓮華。不_(染)染一切諸罪垢。故。
_(切諸垢穢故)

〃 猶如_(大河)大河流。引_(一)一切_(度)攝法。故。

〃 如_(大)大龍王。能雨_(一)

praharaṇabhūtaṃ sarvôpadravaparitrāṇatayā

hastabhūtaṃ pāramitāsarīraparipālanatayā

carāṇabhūtaṃ sarvagūṇajñānapraṭiṣṭhānatayā

śalākībhūtaṃ avidyākośapaṭalaparīśodhanatayā

ābr̥ṃhaṇabhūtaṃ⁸⁾ satkāyaśalyasamābr̥ṃhanatayā

eṣaṇībhūtaṃ anuśayakaṇṭhakarṣaṇatayā

mitrabhūtaṃ saṃsārabandhanaparimokṣanatayā

dravyabhūtaṃ sarvānarthapratibādhanaṭatayā

śāstābhūtaṃ sarvabodhisattvacaryāniryāṇapathābhijñānatayā

nidhānabhūtaṃ akṣayaapuṇyatayā

utsabhūtaṃ akṣayañānatayā

ādarśamaṇḍalabhūtaṃ sarvadharmamukhapratibhāsasamaṇḍānaṭatayā

puṇḍarikabhūtaṃ anāvilatayā

mahānadībhūtaṃ pāramitāsaṃgrahavastupravahanatayā

mahābhujagēndrabhūtaṃ dharmameghābhi-

7) 六十・八十の兩卷本では「眼藥」となっている。原語の śalāka は、ここでは「眼膏をつける細い棒」の意味であるから四十卷本の「金錐」の訳語も当らぬではない。原語を「細い棒」という意味でおさえると「錐」は正しい。ただ「金」の訳語は苦心の訳語か。四十卷本の訳は取意識であろう。

8) ābr̥ḥa-śalyaṃ 「刺の痛みを取り去った」の略語か。

一切妙法雨-故。

〃 猶如_二命根_一。任_二持菩薩大悲身_一-故。

(大正藏10卷826 a)

〃 猶如_二甘露_一。能令_二安住不死界_一-故。

〃 猶如_二大綱_一。普攝_二一切諸衆生_一-故。

〃 猶如_二羂索_一。攝_二取一切所応化_一-故。

〃 猶如_二鉤餌_一。出_レ有_二淵中所居者_一-故。

〃 如_二阿伽陀藥_一。能除_二惑病_一-永安隱故。

〃 如_二除毒藥_一。悉能消_二<波羅提毘又藥>歇貪愛毒_一-故。

〃 如_二善持明_一。能滅_二(能除一切)切惡尋伺_一-故⁹⁾。
(顛倒毒故)

〃 猶如_二疾風_一。能散_二<風輪>一切諸障霧_一-故。
(卷)

〃 如_二大宝洲_一。出_二生一切覺分宝_一-故。

〃 如_二好種子_一。出_二生一切白淨法_一-故。
(好種性)
<種性>

〃 猶如_二住宅_一。諸功德法所依処故。

〃 猶如_二市肆_一。菩薩商主貿易処故。
(人)

〃 如_二鍊金藥_一。能治_二<金業>一切煩惱垢_一-故。

pravarṣaṇatayā

jivitêndriyabhūtaṃ sarvabodhisattvamahāka=runāsaṃdhāraṇatayā

amṛtabhūtaṃ amaradhātusaṃprāpaṇatayā

(左漢訳文に相当する文はない)

samantapāśajālabhūtaṃ sarvavineyasattvasa=ṃgrahakarṣaṇatayā

(左漢訳文に相当する文はない)

agadabhūtaṃ atyantārogyakaraṇatayā

prativīṣabhūtaṃ kāmarativīṣanirvīṣikaranatayā

mantradhāraṇabhūtaṃ sarvâyoniśobisapary=ādānatayā

vātamaṇḍalībhūtaṃ sarvâvaraṇanivaraṇatṛṃ=haṇatayā

ratnadvīpabhūtaṃ sarvabodhipakṣyadharmaratnākaratayā

gotrabhūtaṃ¹⁰⁾ sarvaśukladharmasaṃbhāvata=yā

ākārabhūtaṃ sarvadharmâyadvāratayā¹¹⁾

pattanabhūtaṃ sarvabodhisattvaṇīksaṃsevanatayā

rasadhātubhūtaṃ sarvakarmakleśavaraṇa sa=mśodhanatayā

9) 六十卷本では、原文と不一致。「則為大地。消滅無量邪想水故」

10) 六十・八十の両卷本では、「種姓」と訳して原文に一致する。

11) これに相当する漢訳文は見あたらないが、「猶如住宅。諸功德法所依処故。」の傍線部分が原文に類似するようである。

菩提心者猶如=好蜜-。円=滿
一切功德味-故。<香蜜>

〃 猶如=正道-。令=諸菩
薩入=智城-故。

〃 猶如=好器-。能持=一
切白淨法-故。<宝器>

〃 猶如=時雨-。能滅=一
切煩惱塵-故。<時沢>

〃 猶如=住处-。一切菩
薩所依住故。<安住>

〃 猶如=磁石-。吸=引一
切解脱果-故¹²⁾。

〃 如=淨瑠璃-。自性明
潔無諸垢故。

〃 如=帝青宝-。出=過世
間二乘智-故。<伊已羅宝><勝諸声聞
緣覺智>

〃 如=更漏鼓-。覺=諸衆
生煩惱睡-故。<法鼓>

〃 如=清淨水-。性本澄
潔無=垢濁-故。

〃 如=閻浮金-。映=奪一
切有為善-故。

〃 如=大山王-。超=出一
切諸世間-故。

〃 則為=所歸-。不=拒一
切諸來者-故。

〃 則為=義利-。能除=一
切衰惱事-故。<実義>

〃 則為=妙宝-。能令=一
切心歡喜-故。

〃 如=大施会-。充=滿一

madhukalyabhūtaṃ sarvajñatāsaṃbhārapari=
pūraṇatayā

(p. 496)

mārgabhūtaṃ sarvabodhisattvasarvajñatāpur=
opagamanatayā

bhājanabhūtaṃ sarvaśukladharmasaṃdhāra=
ṇatayā

vṛṣṭibhūtaṃ kleśarajaḥpraśamanatayā

pratiṣṭhānabhūtaṃ sarvabodhisattvavyavast=
hānanirdeśanatayā

ayaskāntabhūtaṃ śrāvaka vimuttyasaṃśleṣa=
ṇatayā

vaidūryabhūtaṃ svabhāvavimalatayā

indranilabhūtaṃ sarvaśrāvaka pratyekabudd=
hasarvalokajñānaparyādānābhibhavanatayā

yāmabhairībhūtaṃ kleśaprasuptasattvapra=
bodhanatayā

prasannōdakabhūtaṃ anāvilatayā

jāmbūnadasuvarṇālaṃkārabhūtaṃ saṃskṛtā=
vacarakuśalamulāpacayajihmikaraṇatayā

mahāśailêndrarājabhūtaṃ sarvatrailokyacyu=
tatayā

trāṇabhūtaṃ śaraṇagatāparityāgitayā

arthabhūtaṃ anarthaprativahanatayā

cintābhūtaṃ hṛdayasaṃtuṣṭikaraṇatayā

yajnōpakaraṇabhūtaṃ sarvajagatsaṃtarpaṇa-

12) 傍線部分は、原文の意味と大差がある。六十・八十の両巻本では「菩提心者則為寿行。不取声聞解脱果故。」の傍線部分が原文に類似するようである。

切衆生心-故。
 // 則為尊勝。諸衆生心無与等-故。
 // 猶如伏藏。能攝一切諸仏法-故。
 // 如善諷誦。普攝菩薩諸行願-故¹³⁾。
 // 如能守護。隨順長養一切法-故¹⁴⁾。
 // 如能利益。能廻一切不善法-故¹⁴⁾。
 // 如因陀羅網。能伏煩惱阿脩羅-故。
 // 如婆樓那風。能動一切所応化-故。
 // 如因陀羅火。能燒一切諸惑習-故。
 // 如仏支提。一切世間応供養-故。
 <無上塔>

tayā
buddhibhūtaṃ sarvajagaccittajyeṣṭhaśreṣṭha=
 tayā
nidhānabhūtaṃ sarvabuddhadharmôdgrahaṇ=
 atayā
uddānābhūtaṃ sarvabodhisattvacaryāpraṇi=
dhānasaṃgrahanatayā
pālakabhūtaṃ sarvalokānupālanatayā

āraṅgabhūtaṃ sarvapāpavinivartanatayā

indrajālabhūtaṃ kleśāsuraṅkaraṇatayā

varuṇapāśabhūtaṃ vineyāṅkaraṇatayā

indrāgnibhūtaṃ sarvavāsanānuśayakleśanir=
dahanatayā
caityabhūtaṃ sadevamānuṣāsurasya lokasya

この 118 相の菩提心についての説述内容をみると種々の解釈ができるようである。

まず譬喩例をかいつまんでみるだけでも、地水火風、太陽、月、人間、天人、身体の諸肢、宝石、宝珠、農耕用具、戦具、薬、植物、馬、種子、建物、乗物、蜜、そのほか雑多である。これらを用いて菩提心の諸相を説述しているのは、一体なにを意味するのだろうか。一々例文を明記しないが、譬喩が意味するところを考慮して、つぎのことが考えられる。

(1)種子，良田，大地，泉

発生・出生，萌芽などを意味するもの。

一切の善根功德，諸仏・菩薩を出生するからである。

(2)父母，乳母，友人，君主，調御師

教育・統治を意味するもの。

一切衆生を正道に導き，乱れることのない生活を指導するからである。

13) 六十・八十の両巻本には欠訳。

14) いずれの項目も，六十・八十の両巻本には欠訳。

(3)身，眼，手，足

自在と安心を意味するもの。

自己の身体，あるいは一部分であるから，自由自在に動かして，そのはたつきはつねに身体の安全を守護している。そのように一切衆生を自在に守護し安穩に導くからである。

(4)天，神

不思議力をもつもの。

人間の諸煩惱，悪事を超自然的な力をもって消滅し安穩にしてくれるからである。

(5)薬，宝石，宝珠

清浄を意味するもの。

垢穢の人間，所染の人間を無垢清浄にするからである。

(6)農耕用具，戦具

すぐれた破壊・切断の力を意味するもの。

千切千切に乱れた心の迷い，心を汚がす煩惱，心を迷わせる悪魔などをことごとくに破壊し切断し安心をもたらしからである。

(7)宮殿，家屋

安息処，帰依処を意味するもの。

すべての衆生たちが安住するところであり，ここから外出するところであり，また帰着するところだからである。

(8)太陽，月，灯火

明かるさと指標と目的を意味するもの。

暗闇に迷った人々に明かるさをもたらし，道を示してくれるからである。見通しをつけ，目的が定まることを意味している。

(9)道，乗物，河

運搬と案内を意味するもの。

さとへの案内，方向を示し，衆生をこれによって彼岸に渡すからである。

(10)海，山

出生と摂取を意味するもの。

海は一切生類の発生源であり，山は一切植物，とくに薬草の生長するところであるから，菩提心も諸仏菩薩，善知識の誕生する正因であり，諸悪，煩惱を破壊する功德力を生み出す。また海のように一切世間の衆生を含蔵し，あるいは善法を摂取している。

このほかにも上記の対照表にあるように，種々の譬喩があるが，それらは各々の意味をもって述べられている。しかし全体を通してみると，内容上重複するも

のがかなりある。ただ譬喩だけが異っている。そこで内容上全体をまとめてみるとつぎのことが考えられる。

(1)菩提心と白淨法 (śukladhama)

菩提心は白淨法を成長する故に (virohaṇatayā), 円満する故に (paripūraṇatayā), 摂持する故に (saṃdhāraṇatayā) 生起すべきである。

(2)菩提心と煩惱

菩提心は、すべての煩惱の要素をまったく清淨にする故に (sarvākuśaladharmaparyavadānakaraṇatayā), すべての煩惱の毒を無活動にする故に (sarvakleśaviṣānivartanatayā), 煩惱により睡れる衆生をめざめさせる故に (kleśaprasuptasattva=prabodhanatayā), 生起すべきである。

(3)菩提心と世間

菩提心は、すべての世間が依止する故に (sarvalokapratiśaraṇatayā), すべての世間に利益をもたらす故に (sarvalokahitavahanatayā), すべての世間の諸要素が染著されることがない故に (sarvalokadharmānupalīptatayā), すべての生死の垢に雑染されることがない故に (sarvasaṃsāradoṣāsaṃśṛṣṭatayā), 生死の縛を解放する故に (saṃsārabandhanaparimokṣaṇatayā) 生起すべきである。

(4)菩提心と本清淨

菩提心は、本性が清淨である故に (prakṛtiprabhāsvaratayā)。自性が離垢である故に (svabhāvavimalatayā), 清淨無垢である故に (anāvilatayā), 生起すべきである。

(5)菩提心と菩薩

菩提心は、すべての菩薩を運載する故に (sarvabodhisattvābhirohaṇatayā), 守護する故に (rakṣanatayā), 養育する故に (paripālanatayā), 装飾する故に (upaśobhanatayā), すべての菩薩行の発行する道を知る故に (sarvabodhisattvacaryā=niryāṇapathābhijñatayā) 生起すべきである。

(6)菩提心と二乘人

菩提心は、すべての有学、無学、縁覚の心を卓越する故に (sarvasikṣāsaikṣaprateyakabuddhacittābhibhavanatayā), すべての声聞・縁覚の一切世間智を滅尽し<それに>卓越する故に (sarvaśrāvakapratyekabuddhasarvalokajñānaparyādānābhibhavanatayā), 声聞解脱と密着しない故に (śrāvaka vimuttyasaṃśleṣaṇatayā) 生起すべきである。

以上のように菩提心は諸種の功德相をもっているが、これだけをみても菩提心がすぐれた威神力をもつものであることが分かる。一切の諸仏、菩薩、善知識を出生し、種々の無量の功德と善根を内蔵し、さらに成長し、一切の悪を断尽し、

一切衆生を養護し、利益し、さとりに導く道標となり道となり案内者となる。これが菩提心であることを多くの譬喩をもって説明したのが、この経典である。